

<b>STADT FRIEDRICHSHAFEN</b>  <b>Sitzungsvorlage</b>  <b>Drucksache-Nr. 2014 / V 00093</b>	Ausfertigungen: Fachamt OB-Büro,
Dienststelle: Fachamt OB-Büro  Aktenzeichen:	14.04.2014, Unterschrift:
Mitzeichnung (Datum, Kurzzeichen):  <input type="checkbox"/> BM Krezer _____ <input type="checkbox"/> EBM Dr. Köhler _____  <input type="checkbox"/> BM Hauswald _____ <input checked="" type="checkbox"/> Oberbürgermeister _____	

<b>Betreff: Städtepartnerschaft mit Imperia: Beschluss über den zu unterzeichnenden Urkundentext und den „Eid der Brüderlichkeit,,</b>  Anlage:                    1.) Urkundentext 2.) „Eid der Brüderlichkeit“				
<b>Medien:</b> Bitte ankreuzen. Alles, was präsentiert werden soll, muss mindestens <b>1 Arbeitstag</b> vor den jeweiligen Sitzungen der Geschäftsstelle des Gemeinderates zugeleitet werden, damit die Präsentation gewährleistet werden kann.				
<input type="checkbox"/> <b>MS Office 2003 Dateien (inkl. ppt, .mpp)</b>	<input type="checkbox"/> <b>.pdf-, htm-Dateien</b>	<input type="checkbox"/> <b>DVD</b>	<input type="checkbox"/> <b>Video (VHS)</b>	<input type="checkbox"/> <b>Folien (ungeeignet)</b>

Referent und Zeitdauer:      Herr Bretzel
---

<b>Gremium:</b>	<b>Datum:</b>	<b>Zuständigkeit:</b>	<b>Öffentlichkeitsstatus:</b>
Gemeinderat	05.05.2014	Beschluss	öffentlich

Ggf. Hinweis auf frühere Behandlung des Beratungsgegenstandes (Gremium, Datum, Drucksache-Nr.):
---

**FINANZIELLE AUSWIRKUNGEN** ja

X nein

**Kosten:**  einmalige Kosten Betrag: EUR  
 jährliche Folgekosten: Personalkosten Betrag: EUR  
Sachkosten Betrag: EUR

**Zuschüsse**  einmalige Einnahme(n) Betrag: EUR  
**bzw.**

**Beiträge:**  laufende (jährlich) Betrag: EUR

**MITTELBEREITSTELLUNG IM HAUSHALT:**

Städt. Haushalt  VWH  VMH Fipo:  
 Stiftungs-Haushalt  VWH  VMH Fipo:

Zur Verfügung stehende Mittel

(Planansatz und Haushaltsausgabereist lfd. Jahr): EUR

Noch bereitzustellen: EUR

Deckungsvorschlag: EUR

**Beschlussantrag:**

Dem beigefügten Urkundentext und dem „Eid der Brüderlichkeit“ wird zugestimmt.

## **Begründung:**

Von Imperia wurde der Stadt Friedrichshafen der „Eid der Brüderlichkeit“ (Anlage 2) in italienischer Sprache zugesandt, mit dem Wunsch, dass beide Oberbürgermeister auf diesen Wortlaut im Rahmen der Unterzeichnung der Partnerschaftsurkunde öffentlich einen Eid ablegen. Der beigefügte Text, der vom ZF-Sprachendienst ins Deutsche übersetzt wurde, stellt praktisch die Präambel zum Urkundentext dar.

Der als Anlage 1 beigefügte Urkundentext wurde mittlerweile als Entwurf Imperia zur Information / Zustimmung übermittelt.

Die feierliche Begründung der Städtepartnerschaft mit Unterzeichnung der Partnerschaftsurkunde findet am 30.05.2014 im Rahmen der Bürgerreise in Imperia statt.